

へや いえ か ひと かいやく
部屋や家を借りている人は、解約した
ひ かげつまえ やぬし い
い日の1~2ヶ月前に、家主にそれを言
わなければなりません。どうしたらいい
いは けいやくしょ か
いかは契約書に書いてあります。

② 引越会社に頼む

にほん ひっこしがいしゃ
日本にはたくさんの引越会社がありま
す。頼む前に値段を比べたほうがいい
でしょう。

(7) 借りている家を出るために

① 公的機関 (市役所や町役場、学校など)

ですること

a. 水道

しやくしょ ちょうやくば すいどうか れんらく
市役所や町役場の水道課に連絡してく
ださい。

b. 国民健康保険 (入っている人だけ)

ほけんしょう かえ おな し ちょう
保険証を返してください。同じ市や町
なか ひ こ ひと じゅうしょ か なお
の中で引っ越す人は、住所だけ書き直
してください。

c. 転校 (転出) 手続き (小・中学校)

いまい がっこう ひ こ
今行っている学校に、いつ引っ越すか
し
知らせてください。

② 家の片付けなど

a. 電気・ガス

います あた
今住んでいるところと、これから新し
く住むところにある営業所 (店) に、
じゅうしょ なまえ でんわばんごう ひ こ
住所、名前、電話番号、引っ越し日を
し
知らせます。このとき、でんき
水道の検針票 (今月いくら使ったかを
すいどう けんしんひょう こんげつ つか
知らせる紙が毎月来ます) か、領収書

de anular o Contrato de Aluguel (*chintai shaku keiyaku*) 1 ou 2 meses antes da anulação do contrato em si. Na escritura do contrato está escrito como fazê-lo.

② Para realizar a mudança através de uma empresa de mudanças

No Japão existem várias empresas do ramo, sendo conveniente comparar preços antes de solicitar o serviço.

(7) Para entregar a moradia que havia alugado

① Trâmites a realizar ante órgãos públicos (prefeitura, escola, etc.)

a. Água corrente

Avise a Seção de Águas da sua prefeitura.

b. Seguro Nacional de Saúde (os que estão afiliados)

Devolva a Caderneta e o Carnê do Seguro. Caso se mude a um lugar que pertença ao mesmo município ou cidade, será suficiente que altere o endereço na Caderneta e no Carnê.

c. Trâmite da troca ou saída de escola de ensino fundamental.

Comunique à escola na que está matriculada, a data de quando irá se transferir.

② Cancelamento de serviços · Limpeza da moradia

a. Eletricidade · gás

Avise tanto a empresa de eletricidade e de gás do lugar de onde irá sair quanto do lugar para o qual irá se mudar: endereço, nome, número de telefone, dia da mudança.

